

今日新闻

- ▶ 卫报：化危机为转机：拜登国会演讲展望改革远景
0:38 - 4:42
- ▶ 华尔街日报：苹果公司利润、收入均大幅上涨
4:42 - 6:39
- ▶ 华尔街日报：受美国制裁影响，HW 第一季度收入降幅扩大
6:39 - 9:17
- ▶ 金融时报：中国将报告自上世纪 50 年代末以来的首次人口下降
9:17 - 11:09
- ▶ 路透：“天和”号空间站核心舱发射成功
11:09 - 13:04

1



https://www.theguardian.com/us-news/2021/apr/28/america-is-on-the-move-again-biden-to-give-first-congressional-address

卫报：化危机为转机：拜登国会演讲展望改革远景

The first part, dubbed the American Jobs Plan, is focused on improving the nation's infrastructure and **boosting** economy.

（改革）第一部分名为“美国就业计划”，该计划主要致力于改善国家基础设施，和促进经济发展。

词卡

boost /bu:st/ v. 促进，推动，使兴旺

to increase or improve something and make it more successful

◦ The new resort area has boosted tourism. 新的度假区促进了旅游业的发展。

当地时间 4 月 28 日，美国总统拜登在其上任百日的前夜，于国会首度发表演讲。拜登在演讲中表示：“美国再一次运转起来了”（America is on the move again）。演讲中，拜登公布了一项价值 1.8 万亿美元的家庭和教育计划，并提出“蓝领蓝图计划”（blue-collar blueprint），以达到重建美国的目的。

值得一提的是，拜登发表演讲时，美国第一位女性副总统卡玛拉·哈里斯（Kamala Harris），和美国第一位女性众议院议长南希·佩洛西（Nancy Pelosi）分别坐于拜登后方两侧——这是美国历史上首次总统在国会发表联席会议演讲时，身后坐着两位女性。

拜登在演讲中表示，目前情况十分严峻。美国在面临百年一遇的新冠疫情时，又遭遇了自大萧条以来最糟糕的经济危机；同时，美国民主还面临了自内战以来最大的挑战。但他仍积极鼓励美国人民接种新冠疫苗，并承诺政府将进行大刀阔斧的改革，旨在创造就业机会，完善社会保障网络和推进国家现代化。他表示，美国再次运转起来了——他将化危机为转机，再次让美国强大起来。

此次演讲着重强调美国政府雄心勃勃的经济计划，同时也讨论了美国的外交政策，应对气候变化的措施，以及一系列国内政策的制定，涉及医疗保护、政治改革、带薪休假、儿童利益、枪支限制以及边境安全。

国内政策的重心在于美国政府推行的一系列国内改革。改革计划由两部分组成，第一部分是美国就业计划（the American Jobs Plan），即拜登提出的“蓝领蓝图计划”（blue-collar blueprint）。该计划致力于改善美国基础设施和促进经济发展。拜登表示，建设美国的并不是华尔街，而是中产阶级——而中产阶级又是由工会造就的。

拜登在演讲中提出了计划的第二部分，即价值 1.8 万亿美元的美国家庭计划（the American Family Plan），覆盖基础设施、教育、儿童保护等众多领域。

此外，拜登还强调了种族公平的议案，呼吁国会在下个月乔治·弗洛伊德（George Floyd）逝世一周年前，通过相关改革方案。

此次演讲也讨论了美国的外交政策。在演讲中，拜登更是四提中国，一提北京。他表示：“美国正在和中国以及其他国家竞争，以赢得 21 世纪的胜利”（in a competition with China and other countries to win the 21st century）。

2



https://www.wsj.com/articles/apple-aapl-2q-earnings-report-2021-11619572929?mod=hp_lead_pos2

华尔街日报：苹果公司利润、收入均大幅上涨

Apple shares jumped 4% in **after-hours** trading Wednesday in New York.

周三，苹果公司的股价在纽约盘后交易中上涨 4%。

词卡

after-hours /ɑ:ftə(r) 'aʊəz/ adj. 业余时间的；工余时间的；营业（或规定）时间以后的

You use after-hours to describe activities which happen after the end of the usual time for them.

◦ In after-hours trading, shares surged by another estimated 30 points or more. 在盘后交易中，股价估计又上涨了 30 点或更多。

周三，苹果公司公布 2021 财年第二季度财报。报告显示，该公司今年第一季度的收入与去年同期相比增长了一倍以上，达到历史最高水平；本财年的利润和收入也有望创下纪录。

为打消投资者的一大顾虑，苹果公司表示，它将继续保持疫情期间销售业绩的历史性增长。分析师预测，该公司全年利润将超过 700 亿美元，比去年增长近三分之一。

当天，苹果公司的股价在纽约盘后交易中上涨 4%。

苹果公司首席财务官卢卡·梅斯特里（Luca Maestri）表示：“鉴于我们上半财年的业绩，我们感到前途一片光明。而且，全球各大经济体正在开始重新开放（特别是那些疫苗充足的经济体），我们认为这显然对公司的发展有利。”

3



https://www.wsj.com/articles/huaweis-sales-slide-steepens-under-weight-of-u-s-sanctions-11619607280?mod=tech_lead_pos6

华尔街日报：受美国制裁影响，HW 第一季度收入降幅扩大

U.S. officials have long viewed HW, the world's largest maker of telecom equipment, as a security threat because of fears that Beijing could **tap** its gear.

长期以来，美国官员一直将全球最大的电信设备制造商 HW 视为一种安全威胁，因为他们担心中国政府可能利用其设备进行监控。

词卡

tap /tæp/ v. （在电话上）安装窃听器，搭线窃听

to fit a device to a telephone so that sb.'s calls can be listened to secretly

◦ He was convinced his phone was being tapped. 他确信自己的电话在被人窃听。

4 月 28 日，上海清算所发布《HW 投资控股有限公司 2021 年一季度合并及母公司财务报表》。财报显示，HW 第一季度营收 1,500.57 亿元，较上年同期下降 16.5%。这是该公司继去年第四季度下降 11.2% 之后，收入连续第二个季度下降。

该公司称，第一季度收入下降一定程度上是因为去年 11 月，HW 出售了旗下智能手机子品牌“荣耀”；所以，“荣耀”的收入没有计入 HW 的营收中。

不过，在美国限制 HW 手机安装谷歌等美国软件后，其智能手机在全球的总销量已经萎缩。长期以来，美国官员一直将全球最大的电信设备制造商 HW 视为一种安全威胁，因为他们担心中国政府可能利用其设备进行监控。HW 一直对这类指控予以否认。近年来，美国官员试图切断 HW 与其零部件供应商之间的联系，并向盟国施压，要求它们禁止 HW 参与全球 5G 网络建设，藉此孤立该公司。

HW 一直在拓展其他业务，希望抵消其智能手机和其他现有产品销量下降带来的影响。在本月初的上海车展上，HW 发布了一系列用于自动驾驶汽车的技术。该公司还在着手推出自己的智能手机操作系统，与谷歌研发的安卓系统竞争。

4

https://www.ft.com/content/008ea78a-8bc1-4954-b283-700608d3dc6c

金融时报：中国将报告自上世纪 50 年代末以来的首次人口下降

Official data showed the number of newborns in China increased in 2016 but then fell for three **consecutive** years.

官方数据显示，中国的新生儿数量在 2016 年有所增加，但随后连续三年都在下降。

词卡

consecutive /kən'sekjətɪv/ adj. 连续不断的

following one after another in a series, without interruption

◦ He is beginning his fourth consecutive term of office. 他开始了第四届任期。

去年 12 月，中国第七次人口普查工作正式完成，但至今未发布结果。据知情人士透露，报告显示，中国总人口目前不到 14 亿。2019 年有报道称，中国人口已超过 14 亿。

全球化智库（CCG）研究员黄文政表示：“人口普查结果将对中国人如何看待自己的国家、对各个政府部门的运作方式产生重大影响，所以需要非常审慎地处理普查结果。”

政府原定于 4 月上旬召开发布会，发布人口普查结果。4 月 16 日，国家统计局发言人刘爱华表示，延迟的部分原因是此次普查将向大家公布分年龄结构、性别结构、受教育程度等方方面面的数据，所以“发布前的准备工作也相应地有所增加”。

5

https://www.reuters.com/lifestyle/science/china-launches-key-module-planned-space-station-2021-04-29/

路透：“天和”号空间站核心舱发射成功

In the later missions, China will launch the two other core modules, four manned **spacecraft** and four cargo spacecraft.

随后，中国将发射另外两个核心舱，四个载人航天器和四个货运飞船。

词卡

spacecraft /'speɪskrɑ:ft/ n. 航天器；宇宙飞船；太空船

a vehicle that travels in space

◦ The spacecraft made a successful reentry into the earth's atmosphere. 宇宙飞船成功重返大气层。

周四上午 11 点 22 分左右，长征五号 B 遥二运载火箭搭载空间站“天和核心舱”在海南文昌航天发射场发射升空。中国计划于 2022 年前后完成空间站建设。

“天和核心舱”是天宫空间站的三个主要组成部分之一。后者是中国第一个自主研发的空间站，可与其他唯一在轨运行的空间站——国际空间站（ISS）相媲美。国际空间站始建于 1998 年，该项目的成员国包括美国、俄罗斯、欧洲、日本和加拿大，而中国被美国长期被排除在外。

如今，国际空间站在轨运行时间长达 20 多年，硬件老化、故障频发，其命运尚不明朗。如果没有合作伙伴的资助，国际空间站将于 2024 年退役。俄罗斯本月表示，它将于 2025 年退出该项目。



在下林伯虎

ID: linbohu404



- 微信公众号：在下林伯虎
- 微博ID：在下林伯虎
- 知乎ID：林伯虎
- 喜马拉雅专栏：在下林伯虎
- 有道词典专栏：在下林伯虎